

Bibel in gerechter Sprache

Newsletter Nr. 7 – Neuigkeiten per Email – vom 02.05.2012

Sehr geehrte Damen und Herren,
Liebe Interessierte an der ›Bibel in gerechter Sprache‹,

nach einer langen Pause bekommen Sie heute wieder einige Informationen rund um die Bibel in gerechter Sprache.

1. Die 4. durchgesehene Auflage ist als Taschenausgabe erschienen

Bereits im November ist die 4. erweiterte, verbesserte und durchgesehene Auflage der Bibel in gerechter Sprache als Taschenausgabe erschienen. Das Ereignis wurde am Reformationstag 2011 in der katholischen Karl- Rahner-Akademie in Köln gefeiert. Ein kurzer Bericht von Marie-Theres Wacker über dieses Ereignis ist nachzulesen auf der [Internetseite der Bibel in gerechter Sprache](#).

Gefeiert wurde die *Taschenausgabe der Bibel in gerechter Sprache (2011)*, herausgegeben von Ulrike Bail, Marlene Crüsemann, Frank Crüsemann, Erhard Domay, Jürgen Ebach, Claudia Janssen, Hanne Köhler, Helga Kuhlmann, Martin Leutzsch, Kerstin Schiffner, Luise Schottroff, Johannes Taschner und Marie-Theres Wacker, Gütersloher Verlagshaus ([978-3-579-05469-8](#), 1847 Seiten, € 19,99 [D] / € 20,60 [A] / SFr 28,50.

Die *größere Normalausgabe* ist weiter lieferbar:

Die *Bibel in gerechter Sprache (3. Auflage 2007)*, herausgegeben von Ulrike Bail, Frank Crüsemann, Marlene Crüsemann, Erhard Domay, Jürgen Ebach, Claudia Janssen, Hanne Köhler, Helga Kuhlmann, Martin Leutzsch und Luise Schottroff, Gütersloher Verlagshaus (ISBN [978-3-579-05500-8](#)), 2400 Seiten, € 29,95 [D] / € 30,80 [A] / SFr 40,90.

Auch als *eBook*, PDF, ISBN: [978-3-641-05168-6](#), € 15,99 [D] / SFr 20,00.

2. (Bald) nicht mehr lieferbare Veröffentlichungen rund um die Bibel in gerechter Sprache

Zwei Veröffentlichungen sind mittlerweile im Preis deutlich reduziert und werden demnächst beim Verlag nicht mehr lieferbar sein. Es handelt sich um

Martina Gerlach und Angelika Weigt-Blätgen (Hg.),

Gottes Antlitz hülle dich in Licht ...

Andachten für Frauen mit der Bibel in gerechter Sprache

192 Seiten, mit CD-ROM

Gütersloher Verlagshaus, 1. Auflage 2009

ISBN: [978-3-579-05465-0](#)

€ 8,99 [D] / € 9,30 [A] / SFr 13,50

Luise Metzler und Katrin Keita

Fragen und Antworten zur Bibel in gerechter Sprache

160 Seiten

Gütersloher Verlagshaus, 1. Auflage 2009

ISBN: [978-3-579-05503-9](#)

EUR 4,99 [D] / EUR 5,20 [A] / SFr 7,50

Wer diese Bücher noch haben möchte, sollte besser schnell zugreifen.

Einige **weitere Veröffentlichungen im Umfeld der Bibel in gerechter Sprache** sind – wenn überhaupt – nur noch antiquarisch zu bekommen. Wir weisen bei der [Auflistung von Begleit-Produkten auf mögliche Bezugsquellen](#) hin.

Insbesondere die **CD-Rom zur Bibel in gerechter Sprache** ist beim Gütersloher Verlagshaus derzeit nicht lieferbar. Wir haben eine Fülle von Anfragen dazu bekommen, sind aber als Herausgabekreis dafür nicht ganz die richtige Adresse. Selbstverständlich würden wir uns darüber freuen, wenn die Bibel in gerechter Sprache in einer praxistauglichen Form elektronisch zugänglich wäre. Aber die Rechte für diese Bibelübersetzung liegen beim Verlag und dieser entscheidet auch über weitere Veröffentlichungsformen. Bitte wenden Sie sich mit allen Wünschen und Anregungen zu einer elektronisch verwendbaren Ausgabe der Bibel in gerechter Sprache direkt an das Gütersloher Verlagshaus: info@gtvh.de

3. Geschichte der Bibel in gerechter Sprache

Die gerade erschienene Dissertation
Hanne Köhler

Gerechte Sprache als Kriterium von Bibelübersetzungen Von der Entstehung des Begriffes bis zur gegenwärtigen Praxis

714 Seiten, Gütersloher Verlagshaus 2012

ISBN: [978-3-579-08139-7](#)

78,00 € / 80,20 € / 105,00 SFr

legt u.a. die Entstehungsgeschichte der Bibel in gerechter Sprache offen. Hier wird detailliert dargelegt und mit vielen bisher unveröffentlichten Dokumenten belegt, wie die Bibel in gerechter Sprache zustande gekommen ist. Aber auch der Werdegang der sogenannten Kirchentagsübersetzungen wird aufgezeigt, von der Anfrage der Evangelischen Frauenarbeit in Deutschland e.V. nach einer frauengerechten Sprache bis zur selbstverständlichen Erarbeitung von Übersetzungen für die jeweiligen Deutschen Evangelischen Kirchentage. Auch die „gemäßigt frauengerechte Sprache“ in der Guten Nachricht Bibel wird Thema, ebenso wie die Kontroversen um die Zürcher Bibel u.v.m.

In einem zweiten Teil werden detailliert Übersetzungen von vier biblischen Abschnitten in eine Fülle von deutsch- und englischsprachigen Bibelübersetzungen verglichen (Gen 1,1 – 2,3; Jes 42,1-9; Psalm 90; Mt 6,9-13).

Unter Aktuelles ist eine [Leseprobe mit Inhaltsverzeichnis](#) zugänglich.

4. Verschiedenes

Die Geschäftsführerin unseres Beirats, Heidi Rosenstock, wurde am 1. März 2012 für ihr jahrzehntelanges ehrenamtliches Engagement mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet. In seiner Festrede ging Staatssekretär Rudolf Kriszeleit „auf das feministische Engagement der Geehrten ein, dass in der Durchsetzung der ‚Bibel in gerechter Sprache‘ in der Kirche seinen Ausdruck gefunden habe“ ([Pressemeldung der Evang. Öffentlichkeitsarbeit](#)).

Der Internetauftritt unter www.bibel-in-gerechter-sprache.de hat ein Facelifting bekommen.

*Verantwortlich für diese Ausgabe des Newsletters ist Hanne Köhler,
per Post erreichbar über das Gütersloher Verlagshaus, Carl-Miele-Straße 214, 33311 Gütersloh,
per Email über info@bibel-in-gerechter-sprache.de*